

The Holy Eucharist

With the Ordination to the
Sacred Order of Deacons
of

Kenji Keone Ryan Kuramitsu
and

Tara Katherine Dix Osborne



June 15, 2024 at 11 a.m.



St James Cathedral

CHICAGO

Restore. Reimagine. Rebuild.

About the Ordination of Deacons

The Holy Scriptures and ancient Christian writers make it clear that from the apostles' time, there have been different ministries within the Church. In particular, since the time of the New Testament, three distinct orders of ordained ministers have been characteristic of Christ's holy Catholic Church: bishops, priests, and deacons.

Deacons assist bishops and priests in their work. It is also a special responsibility of deacons to minister in Christ's name to the poor, the sick, the suffering, and the helpless. The persons who are chosen and recognized by the Church as being called by God to the ordained ministry are admitted to these sacred orders by solemn prayer and the laying on of episcopal hands.

Acerca de la ordenación de diáconos

Las Sagradas Escrituras y los antiguos escritores cristianos dejan claro que, desde el tiempo de los apóstoles, han habido diferentes ministerios dentro de la Iglesia. En particular, desde la época del Nuevo Testamento, tres órdenes distintas de ministros ordenados han sido característicos de la santa Iglesia Católica de Cristo: obispos, presbíteros y diáconos.

Los diáconos ayudan a los obispos y presbíteros en su trabajo. También es una responsabilidad especial de los diáconos ministrar en el nombre de Cristo a los pobres, los enfermos, los que sufren y los indefensos. Las personas que son elegidas y reconocidas por la Iglesia como llamadas por Dios al ministerio ordenado son admitidos a estas sagradas órdenes mediante la oración solemne y la imposición de manos episcopales.

Welcome to St. James Cathedral!

Whether you are visiting or are a regular worshipper, you're not just welcome at St. James – you belong! This booklet contains everything you need to worship with us today. If you would like to learn about the mission and ministry of the cathedral, please complete one of the visitor cards available in the rear of the chapel and place it in the offering plate or hand it to a clergy person.

CHILDREN IN WORSHIP

Children are always welcome at St. James. We also offer nursery care with a changing station for parents of our youngest members. There is an open space to the front right of the pews for children to play under your supervision.

HOLY COMMUNION

We offer God's gracious gift of Holy Communion to anyone who wishes to receive it. If you prefer to receive a blessing, come forward and cross your arms over your chest. Let the priest or minister know if you would need a gluten-free wafer or alcohol-free wine. We are also happy to bring Communion to you if you are unable to come to the altar rail. Please let a priest know if this would be helpful for you.

PARKING

Reduced-rate parking is available at R.O.W. Parking Garage (50 E. Ohio) for \$17 on weekdays and Saturdays for up to 18 hours, and \$2 on Sundays for up to six hours from the time of entering the garage. Discounts are also available for all-day parking at Ohio Ontario Self Park (33 W. Ontario) for \$11. To receive a reduced-rate parking voucher, please go to the Welcome Center desk in the narthex.

FOR YOUR INFORMATION

Restrooms are in the Welcome Center connected to the east end of the cathedral and below the front entrance of the cathedral.

GET INVOLVED

There are a variety of ways to become involved, whether you are a committed follower of Christ, an occasional visitor who appreciates our programming, or fall somewhere in between.

Refreshments are available after the service, where we look forward to getting to know you and helping you connect with this vibrant and historic community!



The Very Rev. Lisa Hackney-James,
Provost of the Cathedral



THIS WEEK'S ENEWS

Gathering

VOLUNTARY

Give Me Jesus

Eurydice Osterman (b. 1950)

Please stand. ❖ Por favor levántese.

INTROIT HYMN ❖ CANTO DE ENTRADA

Hymnal 225

Refrain



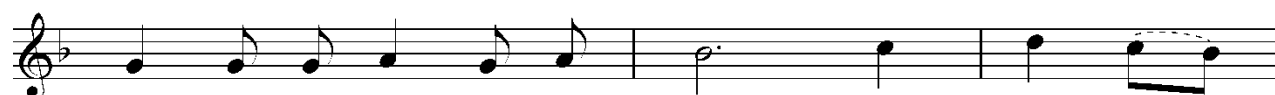
Hail thee, fes - ti - val day! blest day that art hal - lowed for



ev - er, day when the Ho - ly Ghost shone in the



world with God's grace. grace.



1 Lo, in the like - ness of fire, on those who a -
3 Hark! for in myr - i - ad tongues Christ's own, his



wait his ap - pear - ing, he whom the
cho - sen a - pos - tles, preach to the



Lord fore - told sud - den - ly, swift - ly, de - scends:
ends of the earth Christ and his won - der - ful works:



2 Forth from the Fa - ther he comes with seven - fold
4 Praise to the Spi - rit of Life, all praise to the

my - sti - cal of - fering, pou - ring on all hu - man
fount of our be - ing, light that dost light - en

souls in - fin - ite rich - es of God:
all, life that in all dost a - bide:

Repeat Refrain

Words: Venantius Honorius Fortunatus (540?-600?); tr. *English Hymnal*, 1906, alt.

Music: *Salve festa dies*, Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

OPENING ACCLAMATION ❖ ACLAMACIÓN

Bishop Blessed be God: Father, Son, and
Holy Spirit.

All **And blessed be God's kingdom,
now and for ever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all
desires known, and from you no secrets are
hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the
inspiration of your Holy Spirit, that we may
perfectly love you, and worthily magnify your
holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Please be seated.

Obispa Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y
por siempre. Amén**

Dios omnipotente, para quien todos los
corazones están manifiestos, todos los deseos
son conocidos y ningún secreto se halla
encubierto: Purifica los pensamientos de
nuestros corazones por la inspiración de tu
Santo Espíritu, para que perfectamente te
amemos y dignamente proclamemos la
grandeza de tu santo Nombre; por Cristo
nuestro Señor. Amén.

El pueblo se sienta.

PRESENTATION OF THE CANDIDATES ❖ PRESENTACIÓN DE LOS CANDIDATOS

*Clergy and Lay People, standing before the Bishop,
present each candidate, saying*

Paula, Bishop in the Church of
God, on behalf of the clergy and
people of the Diocese of Chicago,
we present to you N. N. to be
ordained a deacon in Christ's
holy catholic Church.

*Un Presbítero y un Laico y, si se desea,
presentadores adicionales, de pie ante la Obispa,
presentan cado candidato, diciendo*

Paula, Obispa en la Iglesia de
Dios, en nombre del clero y
pueblo de la Diócesis de Chicago,
te presentamos a N.N. para ser
ordenado/a *diácono/a* en la santa
Iglesia católica de Cristo.

<i>Bishop</i>	Has <i>she/he</i> been selected in accordance with the canons of this Church? And do you believe <i>her</i> manner of life to be suitable to the exercise of this ministry?	<i>Obispa</i>	¿Ha sido <i>escogido/escogida</i> de acuerdo con los cánones de esta Iglesia? Y ¿creen ustedes que su forma de vida es apropiada para el ejercicio de este ministerio?
<i>Presenters</i>	We certify to you that <i>she/he</i> has satisfied the requirements of the canons, and we believe <i>him</i> to be qualified for this order.	<i>Presentadores</i>	Certificamos que ha satisfecho los requisitos de los cánones, y le creemos calificado para esta orden.

PRESENTERS

Kenji Keone Ryan Kuramitsu: *The Rev. Juan Reed, The Rev. Dr. Maurice Charles, Fran Spaltro, The Rev. Catherine Healy, Twila Jones*

Tara Katherine Dix Osborne: *The Rev. Gregg Morris, The Rev. Rose Cicero, Katie Thomson, The Rev. Dr. KyungJa (KJ) Oh*

<i>The Bishop says to the Candidates</i>	Will you be loyal to the doctrine, discipline, and worship of Christ as this Church has received them? And will you, in accordance with the canons of this Church, obey your bishop and other ministers who may have authority over you and your work?	<i>La Obispa dice a los candidatos</i>	¿Serás leal a la doctrina, disciplina y culto de Cristo, tal y como esta Iglesia los ha recibido? Y ¿obedecerás, de acuerdo con los cánones de esta Iglesia, a tu obispa y otros ministros que tengan autoridad sobre ti y tu trabajo?
<i>Candidates</i>	I am willing and ready to do so; and I solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of the Episcopal Church.	<i>Respuesta</i>	Estoy dispuesto a hacerlo así; y declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a conformarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal.
<i>The Candidates then sign the above Declaration in the sight of the People.</i>		<i>Los candidatos firma entonces la Declaración anterior ante la vista del Pueblo.</i>	

Please stand as you are able. The Bishop says to the People

Dear friends in Christ, you know the importance of these ministries, and the weight of your responsibility in presenting Tara and Kenji to be ordained. Therefore if any of you know any impediment or crime because of which we should not proceed, come forward now and make it known.

If no objection is made, the Bishop continues

Is it your will that Kenji and Tara be ordained as deacons?

All **That is our will.**

Bishop Will you uphold them in their ministries?

All **We will.**

Bishop In peace, let us pray to the Lord.

Todos se ponen de pie. La Obispa dice al Pueblo

Amados hermanos y hermanas en Cristo, ustedes conocen la importancia de este ministerio, y el peso de su responsabilidad al presentar a Tara y Kenji para ser ordenados a la sagrada orden del diaconado. Por tanto, si alguno de ustedes tiene conocimiento de impedimento o crimen por lo cual no debemos proceder, acérquese ahora y délo a conocer.

Si no se presentan objeciones, la Obispa continúa

¿Es su voluntad que Kenji y Tara sean ordenados diáconos?

Pueblo **Esa es nuestra voluntad.**

Obispa ¿Le respaldarán en este ministerio?

Pueblo **Así los haremos.**

Obispa En paz oremos al Señor.

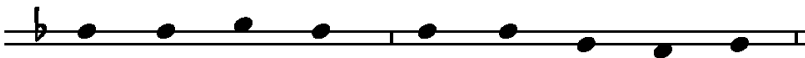


Please kneel. ❖ Por favor arrodillate.

LITANY FOR ORDINATIONS ❖ LETANÍA PARA ORDENACIONES

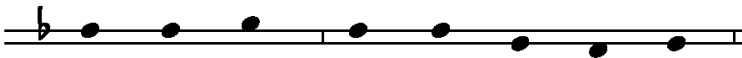
Hymnal S390

Cantor *People*



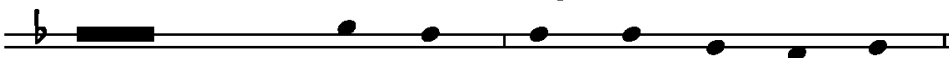
God the Fa - ther, Have mer - cy on us.

Cantor *People*



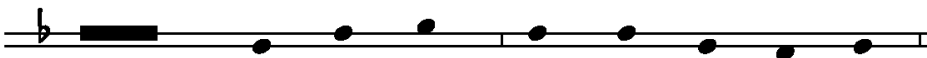
God the Son, Have mer - cy on us.

Cantor *People*



God the Holy Spir - it, Have mer - cy on us.

Cantor *People*



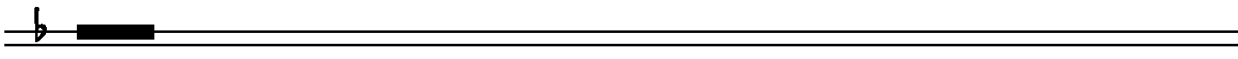
Holy Trini - ty, one God, Have mer - cy on us.

Cantor *People*



We pray to you, Lord Christ. Lord, hear our prayer.

Cantor



For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the Day of your Coming,

People



we pray to you, O Lord. Lord, hear our prayer.

Cantor For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For our Bishop Paula, our Presiding Bishop Michael; and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For Kenji and Tara, chosen deacons in your Church, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor That they may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor That by the indwelling of the Holy Spirit they may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For their families, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For those in positions of public trust, especially our President Joe, our Governor J.B., and our Mayor Brandon, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

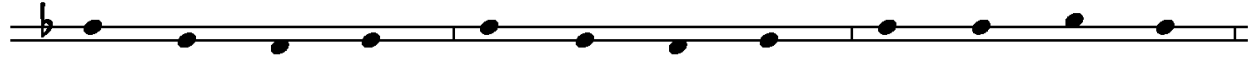
Cantor Rejoicing in the fellowship of the Virgin Mary, and all the saints, let us commend ourselves, and one another

People



and all our life to Christ our God. To you, O Lord our God.

Cantor *People* *Cantor and People*



Lord, have mer - cy, Christ, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Please stand. ❖ Por favor levantese.

COLLECT ❖ COLECTA

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

Please be seated.

El Señor este con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Por favor tome asiento.

Liturgy of the Word ✠ Liturgia de la Palabra

FIRST READING ❖ PRIMERA LECTURA

Read by Mariana Olga Cisneros-Bravo

A Reading from the Book of Ecclesiasticus.
(39:1-8)

They seek out the wisdom of all the ancients and are concerned with prophecies; they preserve the sayings of the famous and penetrate the subtleties of parables; they seek out the hidden meanings of proverbs and are at home with the obscurities of parables. They serve among the great and appear before rulers; they travel in foreign nations and learn what is good and evil in the human lot. They set their hearts to rise early to seek the Lord who made them and to petition the Most High; they open their mouths in prayer and ask pardon for their sins.

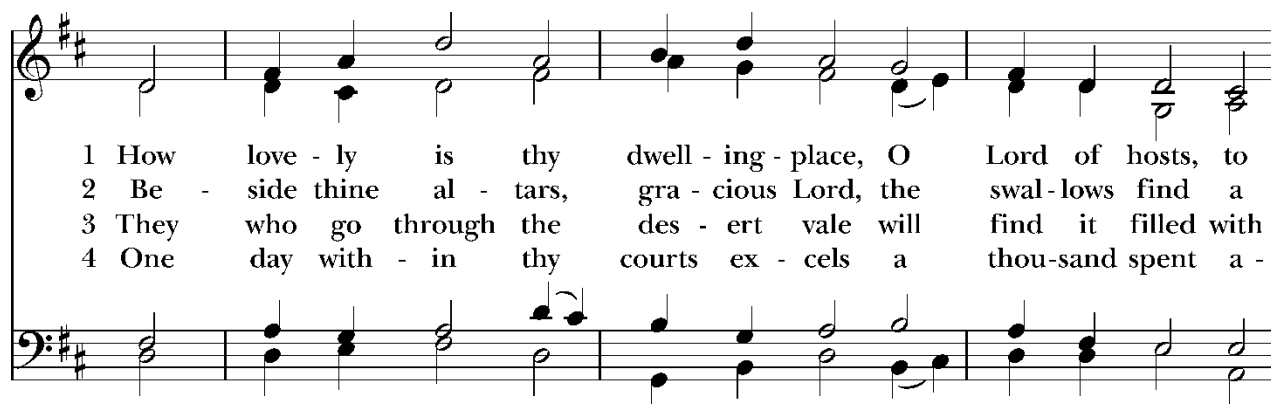
If the great Lord is willing, they will be filled with the spirit of understanding; they will pour forth words of wisdom of their own and give thanks to the Lord in prayer. The Lord will direct their counsel and knowledge as they meditate on his mysteries. They will show the discipline of their training and will glory in the law of the Lord's covenant.

All The Word of the Lord.
 Thanks be to God.

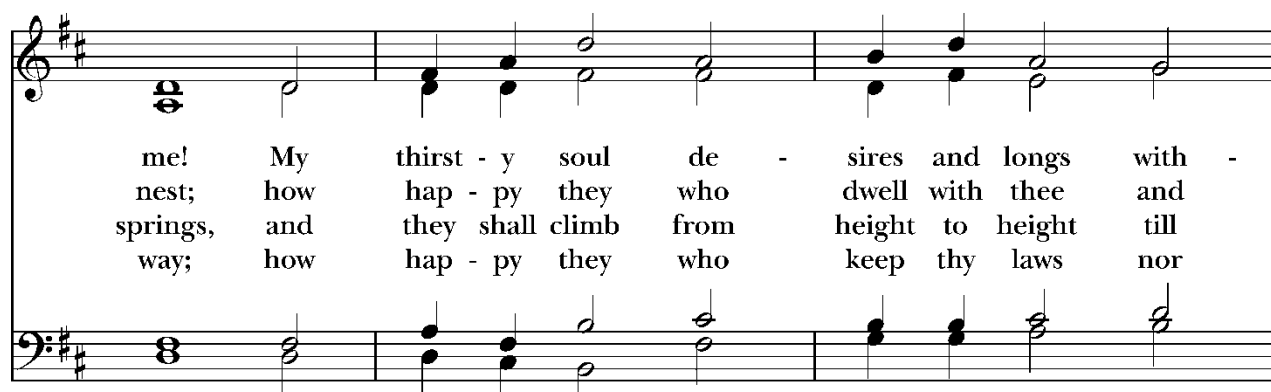
Una lectura del Libro del Eclesiástico. (39:1-8)

¡Qué distinto son ellos que se dedican por completo a estudiar la ley del Altísimo, a investigar la sabiduría de todos los antiguos y a ocuparse en las profecías! Estudian lo que han dicho los seres famosos e investigan los dichos más complicados; buscan el sentido oculto de los proverbios y la solución a las preguntas más difíciles. Prestan servicios a los seres importantes y se les ve en compañía de los gobernantes. Viajan por países extranjeros y experimentan lo bueno y lo malo de los seres humanos. Se empeñan desde temprano por la mañana en buscar al Dios que los creó; hacen oración delante del Altísimo, y le piden perdón por sus pecados. Si Dios todopoderoso lo dispone, se llenarán de inteligencia, las palabras sabias caerán como lluvia de sus bocas y alabaran al Señor en la oración. Darán consejos acertados y prudentes, y se ocuparan en investigar los misterios de Dios. Iluminaran a otros con su doctrina y enseñanza, y se sentirán orgulloso de la ley de la alianza del Señor.

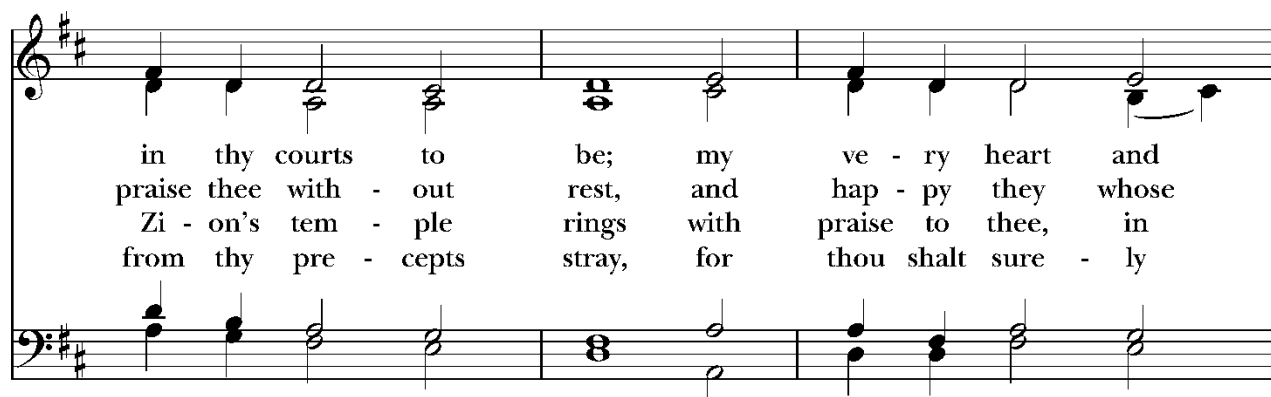
Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.



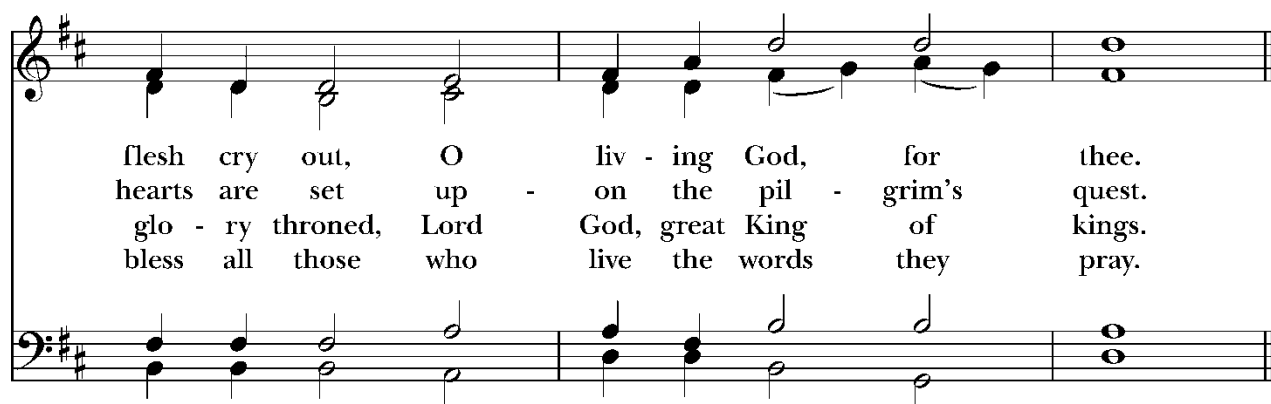
1 How love - ly is thy dwell - ing - place, O Lord of hosts, to
 2 Be - side thine al - tars, gra - cious Lord, the swal - lows find a
 3 They who go through the des - ert vale will find it filled with
 4 One day with - in thy courts ex - cels a thou - sand spent a -



me! My thirst - y soul de - sires and longs with -
 nest; how hap - py they who dwell with thee and
 springs, and they shall climb from height to height till
 way; how hap - py they who keep thy laws nor



in thy courts to be; my ve - ry heart and
 praise thee with - out rest, and hap - py they whose
 Zi - on's tem - ple rings with praise to thee, in
 from thy pre - cepts stray, for thou shalt sure - ly



flesh cry out, O liv - ing God, for thee.
 hearts are set up - on the pil - grim's quest.
 glo - ry throned, Lord God, great King of kings.
 bless all those who live the words they pray.

Words: Para. of Psalm 84; sts. 1-2, *The Psalms of David in Meeter*, 1650, alt.; sts. 3-4, Carl P. Daw, Jr. (b. 1944). Sts. 3-4
 Music: *Brother Jame's Air*, J. L. Mcbeth Bain (1840?-1925)

A reading from the Letter of James. (2:14–26)

What good is it, my brothers and sisters, if someone claims to have faith but does not have works? Surely that faith cannot save, can it? If a brother or sister is naked and lacks daily food and one of you says to them, “Go in peace; keep warm and eat your fill,” and yet you do not supply their bodily needs, what is the good of that? So faith by itself, if it has no works, is dead.

But someone will say, “You have faith, and I have works.” Show me your faith apart from works, and I by my works will show you faith. You believe that God is one; you do well. Even the demons believe—and shudder. Do you want to be shown, you senseless person, that faith apart from works is worthless? Was not our ancestor Abraham justified by works when he offered his son Isaac on the altar? You see that faith was active along with his works, and by works faith was brought to completion. Thus the scripture was fulfilled that says, “Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness,” and he was called the friend of God. You see that a person is justified by works and not by faith alone. Likewise, was not Rahab the prostitute also justified by works when she welcomed the messengers and sent them out by another road? For just as the body without the spirit is dead, so faith without works is also dead.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Una lectura de la Carta de Santiago. (2:14–26)

Hermanos míos, ¿de qué le sirve a uno alegar que tiene fe si no tiene obras? ¿Acaso podrá salvarlo esa fe? Supongamos que un hermano o una hermana no tiene con qué vestirse y carece del alimento diario, y uno de ustedes le dice: «Vaya en paz; abríguese y coma hasta saciarse», pero no le da lo necesario para el cuerpo. ¿De qué servirá eso? Así también la fe por sí sola, si no tiene obras, está muerta.

Sin embargo, alguien dirá: «Tú tienes fe y yo tengo obras».

Pues bien, muéstrame tu fe sin las obras, y yo te mostraré la fe por mis obras. ¿Tú crees que hay un solo Dios? ¡Magnífico! También los demonios lo creen, y tiemblan.

¿Qué tonto eres! ¿Quieres convencerte de que la fe sin obras es estéril? ¿No fue declarado justo nuestro padre Abraham por lo que hizo cuando ofreció sobre el altar a su hijo Isaac? Ya lo ves: su fe y sus obras actuaban conjuntamente y su fe llegó a la perfección por las obras que hizo. Así se cumplió la Escritura que dice: «Creyó Abraham a Dios y esto se le tomó en cuenta como justicia», y fue llamado amigo de Dios. Como pueden ver, una persona es declarada justa por las obras y no solo por la fe.

De igual manera, ¿no fue declarada justa por las obras aun la prostituta Rajab, cuando hospedó a los espías y les ayudó a huir por otro camino? Pues, como el cuerpo sin el espíritu está muerto, así también la fe sin obras está muerta.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

GRADUAL HYMN ❖ HIMNO GRADUAL



14

me.” Simon Peter said to him, “Lord, not my feet only but also my hands and my head!” Jesus said to him, “One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you.” For he knew who was to betray him; for this reason he said, “Not all of you are clean.”

After he had washed their feet, had put on his robe, and had reclined again, he said to them, “Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord, and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another’s feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, slaves are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

Jesús contestó:

—Si no te los lavo, no tendrás parte conmigo.

Simón Pedro dijo:

—Entonces, Señor, ¿no solo los pies, sino también las manos y la cabeza!

—El que ya se ha bañado no necesita lavarse más que los pies—le contestó Jesús—; pues ya todo su cuerpo está limpio. Y ustedes ya están limpios, aunque no todos.

Jesús sabía quién lo iba a traicionar y por eso dijo que no todos estaban limpios.

Cuando terminó de lavarles los pies, se puso el manto y volvió a su lugar. Entonces les dijo:

—¿Entienden lo que he hecho con ustedes?

Ustedes me llaman Maestro y Señor y dicen bien, porque lo soy. Pues, si yo, el Señor y el Maestro, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he puesto el ejemplo, para que hagan lo mismo que yo he hecho con ustedes. Les aseguro que ningún siervo es más que su amo y ningún mensajero es más que el que lo envió.

¿Entienden esto? Dichosos serán si lo ponen en práctica.

El evangelio del Señor.

Te alabamos Cristo Señor.

Please be seated. ❖ Por favor tome asiento.

SERMON ❖ SERMÓN

The Rev. Dr. KyungJa (KJ) Oh
Emerita Professor in Practical Theology, Bexley Seabury Seminary
Priest Associate, St. Paul and the Redeemer

Please stand. ❖ Por favor levántese.

NICENE CREED ❖ CREDO DE NICENA

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father.

Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al Cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Please be seated. ❖ Por favor tome asiento.

EXAMINATION ❖ EXAMEN

The Bishop says to the Candidates

My sister and brother, every Christian is called to follow Jesus Christ, serving God the Father, through the power of the Holy Spirit. God now calls you to a special ministry of servanthood directly under your bishop. In the name of Jesus Christ, you are to serve all people, particularly the poor, the weak, the sick, and the lonely. As a deacon in the Church, you are to study the Holy Scriptures, to seek nourishment from them, and to model your life upon them. You are to make Christ and his redemptive love known, by your word and example, to those among whom you live, and work, and worship. You are to interpret to the Church the needs, concerns, and hopes of the world. You are to assist the bishop and priests in public worship and in the ministration of God's Word and Sacraments, and you are to carry out other duties assigned to you from time to time. At all times, your life and teaching are to show Christ's people that in serving the helpless they are serving Christ himself.

My sister and brother, do you believe that you are truly called by God and God's Church to the life and work of a deacon?

Candidates I believe I am so called.

Bishop Do you now in the presence of the Church commit yourself to this trust and responsibility?

Candidates I do.

Bishop Will you be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop?

Candidates I will.

La Obispa se dirige los Ordenandos

Hermana y hermano mío, todo cristiano es llamado a seguir a Jesucristo, sirviendo a Dios el Padre, con el poder del Espíritu Santo. Dios te llama ahora a un ministerio especial de servicio directamente bajo tu obispa. En nombre de Jesucristo, sirve a todos, particularmente a los pobres, débiles, enfermos y solitarios. Como *diácono/a* en la Iglesia, estudia las Sagradas Escrituras, buscando en ellas sustento, y forja tu vida de acuerdo con ellas. Da a conocer a Cristo y su amor redentor, por tu palabra y ejemplo, a aquéllos entre quienes tú vives, trabajas y adoras. Interpreta a la Iglesia las necesidades, preocupaciones y esperanzas del mundo. Ayuda a la obispa y a los presbíteros en el culto público y en la ministración de la Palabra de Dios y los Sacramentos, y desempeña otros deberes que se te asignen de vez en cuando. En todo momento, tu vida y enseñanza deberán mostrar al pueblo de Cristo que, sirviendo a los desvalidos, están sirviendo al mismo Cristo.

Hermana y hermano mío, ¿crees que estás verdaderamente llamado por Dios a la vida y trabajo de un diácono?

Respuesta Así lo creo.

Obispa Ahora, en presencia de la Iglesia, ¿te comprometes a cumplir con este deber y responsabilidad ?

Respuesta Sí.

Obispa ¿Te guiarás por la dirección pastoral y liderato de tu Obispa?

Respuesta Así lo haré.

<i>Bishop</i>	Will you be faithful in prayer, and in the reading and study of the Holy Scriptures?	<i>Obispa</i>	¿Serás fiel en la oración y en la lectura y estudio de las Sagradas Escrituras?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you look for Christ in all others, being ready to help and serve those in need?	<i>Obispa</i>	¿Buscarás a Cristo en los demás, estando dispuesto a ayudar y servir a los necesitados?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you do your best to pattern your life in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to all people?	<i>Obispa</i>	¿Harás cuanto puedas por forjar tu vida de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, de tal manera que seas un ejemplo saludable para todo tu pueblo?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you in all things seek not your glory but the glory of the Lord Christ?	<i>Obispa</i>	¿Buscarás en todo, no tu gloria sino la del Señor Jesucristo ?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	May the Lord by his grace uphold you in the service he lays upon you.	<i>Obispa</i>	Que el Señor por su gracia te sostenga en el servicio que te impone.
<i>Candidates</i>	Amen.	<i>Respuesta</i>	Amén.

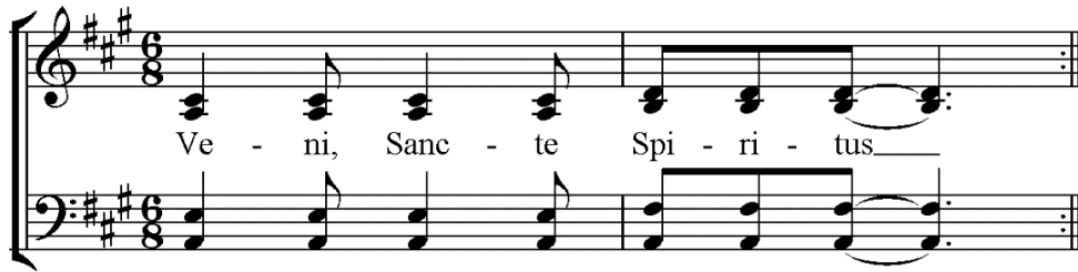
CONSECRATION OF THE DEACONS ❖ CONSAGRACIÓN DE LOS DIÁCONOS

The Candidates kneel, facing the bishop. ❖

Los candidatos se arrodillan, frente al obispo.

Please stand ♦ Por favor levantese

CHANT ♦ CANTAR



The cantor sings ♦ El cantor canta

Come, Holy Spirit, our souls inspire, and
lighten with celestial fire. Thou the
anointing Spirit art, who dost thy seven-fold
gifts impart. Thy blessed unction from
above is comfort, life, and fire of love.
Enable with perpetual light the dullness of
our blinded sight. Anoint and cheer our
soiled face with the abundance of thy grace.
Keep far our foes, give peace at home;
where thou art guide no ill can come. Teach
us to know the Father, Son, and thee of
both to be but One, that through the ages
all along, this may be our endless song.
Praise to thy eternal merit, Father, Son and
Holy Spirit. Amen.

Ven, Espíritu Santo, nuestras almas inspira
y con fuego celestial alumbra. Tú, Espíritu
de la unción imparte tus dones séptuples tu
bendita unción de lo alto es consuelo, vida
y fuego de amor. Con luz perpetua habilita
la ceguedad de nuestra vista mortal.
Enséñanos a conocer al Padre, al Hijo, y a
Ti, que de ambos y con ambos solo uno
son. Que por los siglos de los siglos sea esta,
sin fin nuestra canción: Tu eterno mérito,
alabado sea Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*A period of silent prayer is held. The Bishop then
says*

O God, most merciful Father, we praise you
for sending your Son Jesus Christ, who took
on himself the form of a servant, and humbled
himself, becoming obedient even to death on
the cross. We praise you that you have highly
exalted him, and made him Lord of all; and
that, through him, we know that whoever
would be great must be servant of all.

*Sigue un período de oración en silencio. Entonces la
Obispa dice*

Oh Dios, Padre de toda misericordia, te
alabamos por habernos enviado a tu Hijo
Jesucristo, quien tomó forma de siervo, y se
humilló a sí mismo, haciéndose obediente
hasta la muerte, y muerte de cruz. Te alabamos
porque le has exaltado hasta lo sumo, y le has
hecho Señor de todo; y porque por medio de
él, sabemos que el que quiera ser grande debe
ser siervo de todos.

We praise you for the many ministries in your Church, and for calling these your servants to the order of deacons.

The Bishop lays her hands upon each Candidate's head, and prays

Therefore, Father, through Jesus Christ your Son, give your Holy Spirit to N.; fill *her* with grace and power, and make *her* a deacon in your Church.

Make *him*, O Lord, modest and humble, strong and constant, to observe the discipline of Christ. Let *her* life and teaching so reflect your commandments, that through him many may come to know you and love you. As your Son came not to be served but to serve, may this deacon share in Christ's service, and come to the unending glory of him who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever.

All **Amen.**

Te alabamos por los muchos ministerios en tu Iglesia, y por haber llamado a éste tu siervo a la orden del diaconado.

Ahora, la Obispa impone sus manos sobre la cabeza del ordenando, y dice

Por tanto, Padre, por medio de Jesucristo tu Hijo, derrama sobre N. tu Espíritu Santo; *cólmale/cómala* de gracia y poder, y *hazle/hazla* un diácono en tu Iglesia.

Hazle/hazla, oh Señor, modesto y humilde, fuerte y constante, para observar la disciplina de Cristo. Que su vida y enseñanza reflejen tus mandamientos, de tal modo que a través de *él/ella* muchos lleguen a conocerte y amarte. Y así como tu Hijo vino no para ser servido sino para servir, concede que este diácono comparta el servicio de Cristo, y llegue a la gloria inacabable de aquél, quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Pueblo **Amén.**

Each is now vested according to the Order of Deacons. ♦

Ahora cada uno es revestido de acuerdo la orden de diáconos.

VESTERS

Tara Katherine Dix Osborne: *David Osborne, Karen Dix, Evie Osborne, Rowan Osborne, Jennifer King*

Kenji Keone Ryan Kuramitsu: *Mary Sykes, Bryant Kuramitsu, Brianna Kuramitsu*

The Bishop then gives a Bible to each, saying

Receive this Bible as the sign of your authority to proclaim God's Word and to assist in the ministration of God's holy Sacraments.

Let us greet our newest deacons.

Entonces el Obispo le entrega una Biblia al recién ordenado, diciendo

Recibe esta Biblia como señal de tu autoridad para proclamar la Palabra de Dios y para ayudar en la administración de sus santos Sacramentos.

Démosle la bienvenida a nuestros nuevos diáconos.

PEACE ❖ LA PAZ

The peace of the Lord be always with you.
And also with you.

The people may greet one another in the name of the Lord.

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

Los hermanos y hermanas intercambian un saludo de paz en el nombre del Señor.

Holy Communion ✠ Santa Comunión

OFFERTORY ❖ OFERTORIO

Today's offering will be evenly divided between Arab American Action Network which strives to strengthen the Arab community in the Chicago area, and Episcopal Relief Services Middle East Fund supporting the Episcopal Diocese of Jerusalem and Al-Ahli Arab Hospital as they offer critical health services to those impacted by the current crisis in Gaza.

La ofrenda de hoy será equitativamente dividida entre la Red de Acción Árabe Estadounidense, que se esfuerza por fortalecer la comunidad árabe en el área de Chicago, y el Fondo de Medio Oriente de los Servicios de Ayuda Episcopal que apoya a la Diócesis Episcopal de Jerusalén y al Hospital Árabe Al-Ahli mientras ofrecen servicios de salud críticos a los afectados. por la actual crisis en Gaza.

The choir sings ❖ La cantora canta

ANTHEM ❖ HIMNO

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi
amor. Exsultemus et in ipso
jucundemur. Timeamus et
amemus Deum vivum, et ex corde
diligamus nos sincero. Ubi caritas
et amor, Deus ibi est. Amen*

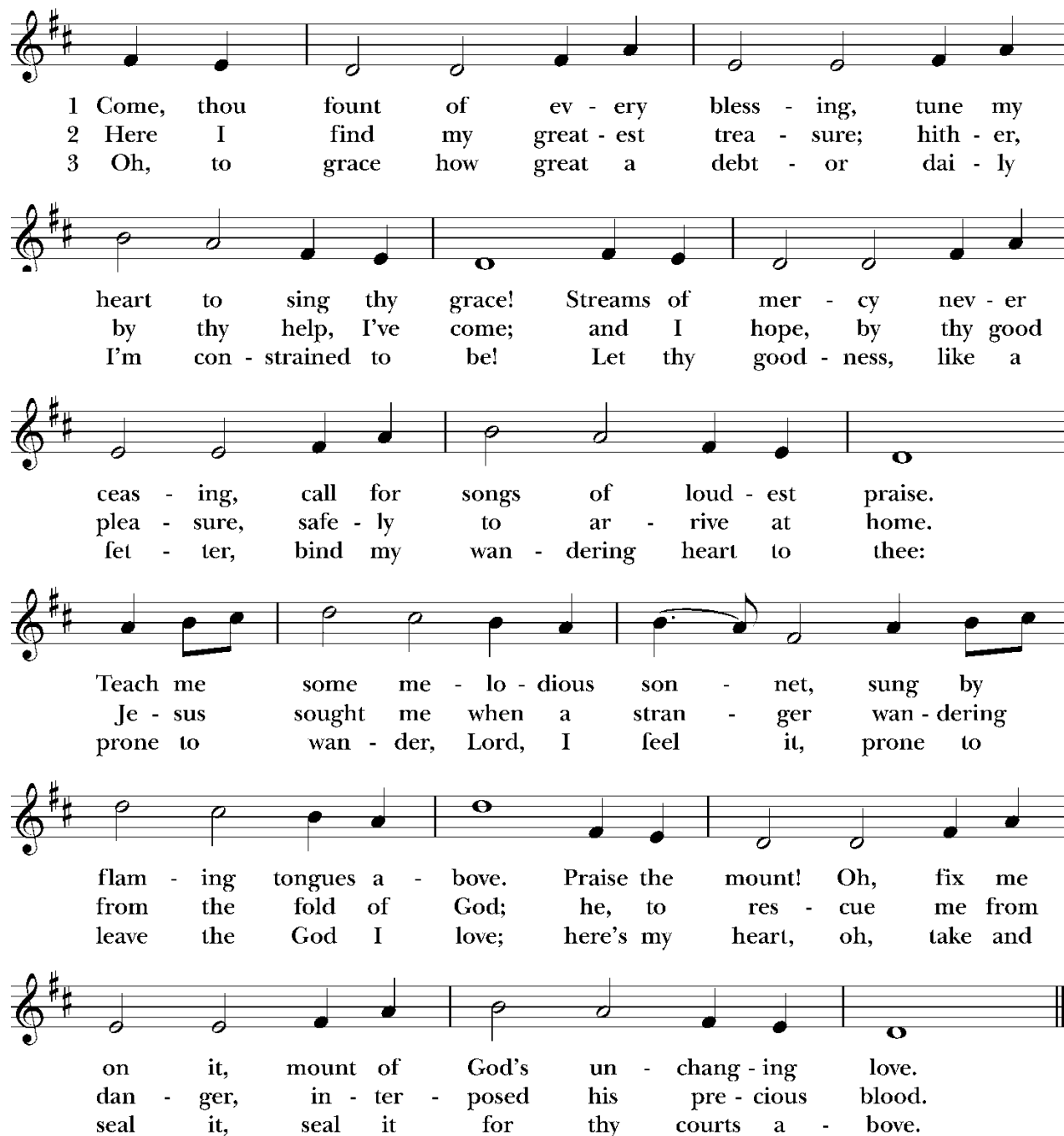
Donde están la caridad y el amor, allí está Dios. El amor de Cristo nos ha unido. Alegrémonos y alegrémonos en él. Tememos y amemos al Dios vivo y adorémosle de corazón sincero. Donde están la caridad y el amor, allí está Dios. Amén.

Maurice Duruflé (1902–1986)

Where charity and love are, God is there. The love of Christ has united us. Let us rejoice and be glad in him. Let us fear and love the living God and adore him from a sincere heart. Where charity and love are, God is there. Amen.

OFFERTORY HYMN ❖ CANTO DE OFERTORIO

Hymnal 686



1 Come, thou fount of ev - ery bless - ing, tune my
 2 Here I find my great - est trea - sure; hith - er,
 3 Oh, to grace how great a debt - or dai - ly

heart to sing thy grace! Streams of mer - cy nev - er
 by thy help, I've come; and I hope, by thy good
 I'm con - strained to be! Let thy good - ness, like a

ceas - ing, call for songs of loud - est praise.
 plea - sure, safe - ly to ar - rive at home.
 fet - ter, bind my wan - dering heart to thee:

Teach me some me - lo - dious son - net, sung by
 Je - sus sought me when a stran - ger wan - dering
 prone to wan - der, Lord, I feel it, prone to

flam - ing tongues a - bove. Praise the mount! Oh, fix me
 from the fold of God; he, to res - cue me from
 leave the God I love; here's my heart, oh, take and

on it, mount of God's un - chang - ing love.
 dan - ger, in - ter - posed his pre - cious blood.
 seal it, seal it for thy courts a - bove.

Words: Robert Robinson (1735–1790), alt.

Music: Nettleton, melody from *A Repository of Sacred Music, Part II*, 1813; harm. Gerre Hancock (1934–2012)

GREAT THANKSGIVING ❖ LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all holy God, source of life and fountain of mercy.

You have filled us and all creation with your blessing and fed us with your constant love; you have redeemed us in Jesus Christ and knit us into one body. Through your Spirit you replenish us and call us to fullness of life.

Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, Dios santísimo, fuente de vida y manantial de misericordias.

Tú nos has llenado a nosotros y a toda la creación con tu bendición, y nos has nutrido con tu amor constante;

nos has redimido en Jesucristo y nos has entretejido en un solo cuerpo. A través de tu espíritu nos rellenas y nos llamas a la plenitud de vida. Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando:



First sung in Spanish, then in English. ❖ *Primero cantado en español, luego en inglés.*

SANCTUS & BENEDICTUS

Wonder, Love, And Praise 785

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Music: Composer of melody unknown; arr. based on a two-part version as taught by Pablo D. Sosa (1933–2020)

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love.

You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace.

But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people.

Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito.

Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante.

Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos,

sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: "Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:
Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ's Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever.
Amen.

enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:
Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre.
Amén.

LORD'S PRAYER ❖ PADRE NUESTRO

As our Savior Christ has taught us,
we now pray,

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread, and forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

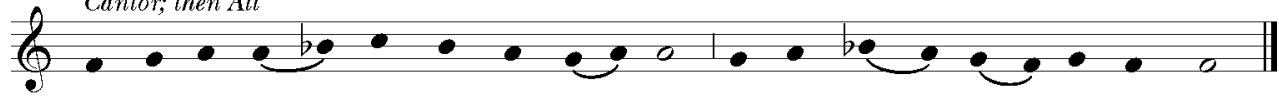
BREAKING OF THE BREAD ❖ FRACCIÓN DEL PAN

A period of silence is kept. ❖ Se guarda un período de silencio.

FRACTION ANTHEM ❖ FRACCIÓN DEL PAN

Hymnal S167

Antiphon
Cantor; then All



The dis - ci - ples knew the Lord Je - sus in the break - ing of the bread.

Cantor



1. The bread which we break, al - le - lu - ia,



is the com - mun - ion of the bo - dy of Christ. [Ant.]

Cantor



2. One bo - dy are we, al - le - lu - ia,



for though man - y we share one bread. [Ant.]

Music: Mode 6 melody; adapt. Mason Martens (1933-1991)

The Bishop says

The Gifts of God for the People of God.

La obispa dice

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

We offer God's gracious gift of Holy Communion to anyone who wishes to receive it. Please come forward to the communion rail to receive the bread. Let the priest know if you would prefer a gluten-free wafer. If you prefer to receive a blessing from the priest, simply cross your arms over your chest.

All are invited to receive the chalice at the standing station at the side aisle as you return to your seat. Please let the chalice minister know if you would prefer to receive alcohol-free wine.

Ofrecemos la Sagrada Comuni3n, el don didino de Dios, a cualquiera que desee recibirlo. Por favor acérquese a la barandilla de la comuni3n para recibir el pan. Infórmele al sacerdote si prefiere una oblea sin gluten. Si prefieres recibir una bendici3n del sacerdote, simplemente cruza los brazos sobre el pecho.

Todos est3n invitados a recibir el c3liz en la estaci3n de pie en el pasillo lateral mientras regresan a sus asientos. Informe al Ministro del C3liz si prefiere recibir vino sin alcohol.

COMMUNION HYMN ❖ HIMNO DE COMUNI3N

Wonder, Love, and Praise 831

A

U - bi ca - ri - tas et a - mor,
Ai - a n3 e loa'a ke a - lo - ha

B

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.
Ai - a n3 e loa'a ke A - kua n3.

Words: Latin, 8th c., tr. Malcolm Naea Chun (b. 1954)

Music: Jacques Berthier (1923–1994)

The choir sings ❖ El coro canta

ANTHEM ❖ HIMNO

Teach me, O Lord, the way of your statutes;
and I shall keep it to the end. Give me
understanding and I shall keep your law; I
shall keep it with all my heart. Make me go in
the path of your commandments, for that is
my desire. Incline my heart to your decrees
and not to unjust gain. Turn my eyes from
watching what is worthless; give me life in your
ways. Fulfill your promise to your servant
which you make to all who fear you. Behold, I
long for your commandments; in your
righteousness preserve my life.

David Hurd (b. 1950)

Enséñame, oh Señor, el camino de tus
estatuas; y lo guardaré hasta el final. Dame
entendimiento y guardaré tu ley; Lo guardaré
con todo mi corazón. Hazme ir por el camino
de tus mandamientos, porque ese es mi deseo.
Inclina mi corazón a tus decretos y no a la
ganancia injusta. Aparta mis ojos de mirar lo
que no tiene valor; dame vida en tus caminos.
Cumple la promesa que haces a tu siervo a
todos los que te temen. He aquí, anhele tus
mandamientos; en tu justicia preserva mi vida.

–Psalm 119:33–38, 40

POST-COMMUNION PRAYER ❖ ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Please stand. The Bishop says

Let us pray.

Almighty Father, we thank you for feeding us
with the holy food of the Body and Blood of
your Son, and for uniting us through him in
the fellowship of your Holy Spirit. We thank
you for raising up among us faithful servants
for the ministry of your Word and
Sacraments. We pray that Tara and Kenji
may be to us effective examples in word and
action, in love and patience, and in holiness
of life. Grant that we, with them, may serve
you now, and always rejoice in your glory;
through Jesus Christ your Son our Lord,
who lives and reigns with you and the Holy
Spirit, one God, now and for ever. Amen.

A pie. La Obispa dice

Oremos.

Padre todopoderoso, te damos gracias porque
nos has nutrido con el santo alimento del
Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por
medio de él, en la comunión de tu Santo
Espíritu. Te damos gracias porque levantas
entre nosotros siervos fieles para el ministerio
de tu Palabra y Sacramentos. Te suplicamos
que Kenji y Tara sean para nosotros ejemplos
eficaces en palabra y obra, en amor y
paciencia, y en santidad de vida. Concede que,
junto con ellos, te sirvamos ahora, y que
siempre nos gocemos en tu gloria; por
Jesucristo tu Hijo nuestro señor, que vive y
reina contigo y el Espíritu Santo, un solo
Dios, ahora y por siempre. Amén.

POST-COMMUNION HYMN ❖ HIMNO POST COMUNIÓN



1. O God be-yond all prais-ing we wor-ship you to-day
 2. Then hear, O gra-cious Sa-vior, ac-cept the love we bring,
 and sing the love a-maz-ing that songs can-not re-pay;
 that we who know your fa-vor may serve you as our king;
 for we can on-ly won-der at ev-'ry gift you send,
 and wheth-er our to-mor-rows be fill'd with good or ill,
 at bless-ings with-out num-ber and mer-cies with-out end:
 we'll tri-umph through our sor-rows and rise to bless you still:
 we lift our hearts be-fore you and wait up-on your Word,
 to mar-vel at your beau-ty and glo-ry in your ways,
 we hon-or and a-dore you, our great and might-y Lord.
 and make a joy-ful du-ty our sac-ri-fice of praise.

Words: Michael Perry (b. 1942)

Music: *Thaxted*, Gustav Holst (1874-1934)

BLESSING ❖

The Bishop prays for God's blessing on the gathered people.

Our help is in the name of the Lord.

Who made heaven and earth.

Blessed be the name of the Lord.

From this time forth forevermore.

The blessing, mercy and grace of God
 Almighty, The Father, The Son, and The Holy
 Spirit, be upon you and remain with you for
 ever. **Amen.**

La Obispa ora por la bendición de Dios sobre el pueblo unido.

Nuestra ayuda está en el nombre del Señor.

Que hizo el cielo y la tierra.

Bendito sea el nombre del Señor.

Desde hoy y para siempre.

La bendición, la misericordia, y la gracia de
 Dios todopoderoso, El Padre, El Hijo, y el
 Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y
 permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

DISMISSAL ❖ DESPEDIDA

Deacon Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Spirit.

People **Thanks be to God.**

Diácono Salgamos al mundo,
regocijándonos en el poder del
Espíritu.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Please remain standing as the Bishop and chancel party process out. ❖

Por favor permanezcan de pie mientras el obispo y el grupo del presbiterio salen.

VOLUNTARY

Allegro maestoso e vivace,
from Organ Sonata in B-flat Major, Op. 65, No. 4

Felix Mendelssohn
(1809–1847)

We lift our arms to the heavens in deep gratitude for the guidance and love of those who have
gone before us and are now risen with Christ in eternal life.
Their memory continues to light the way for us.

Austin King
Karen Osborne
Sylva & Paul Dix
Millie & Bob Schneider
Brian Bauer
Patricia Dix
Mark Dix
Walker Bowman
Fr. David Scheidler
Rose Augsburg Drach
Barb Miller
Fr. Bob Hoffman
Hawai “Howie” Kuramitsu
Tsuyoko “Sue” Nakamura
Warner Saunders, Sr.
John Sykes
Elizabeth “Betty” Sykes
Derrick Dawson



LITURGICAL MINISTERS

PRESIDER: The Rt. Rev. Paula Clark

PREACHER: The Rev. Dr. KJ Oh

WORSHIP SCHEDULE

SUNDAYS	8 a.m.	Holy Eucharist (<i>Spoken</i>)	Chapel
	9 a.m.	Holy Eucharist (<i>Family</i>)	Cathedral
	11 a.m.	Holy Eucharist (<i>Choral</i>)	Cathedral
		Live-Stream Service (<i>see enews, website, or YouTube</i>)	
FIRST SUNDAYS	4 p.m.	Choral Evensong (<i>Oct–June</i>)	Cathedral
WEEKDAYS	9 a.m.	Morning Prayer (<i>see enews, or website</i>)	Zoom
	12:10 p.m.	Holy Eucharist	Cathedral
	5:45 p.m.	Choral Evensong (<i>Wednesdays, Sept–June</i>)	Cathedral
	7:30 p.m.	Compline (<i>Wednesdays</i>)	Chapel

CLERGY & STAFF

The Very Rev. Lisa Hackney-James, <i>Provost</i>	lhj@saintjamescathedral.org
The Rev. Canon Steven Balke, <i>Pastoral Care & Outreach</i>	sbalke@saintjamescathedral.org
The Rev. Canon Christopher Griffin, <i>Community Partnerships</i>	cgriffin@saintjamescathedral.org
The Rev. Brenda Kilpatrick, <i>Deacon</i>	bkilpatrick@saintjamescathedral.org
The Rev. A. Frank Donaghue, <i>Priest Associate</i>	info@saintjamescathedral.org
Canon Robert Black, <i>Finance & Administration</i>	rblack@saintjamescathedral.org
Canon Stephen Buzard, <i>Director of Music</i>	sbuzard@saintjamescathedral.org
David Boeckh, <i>Associate Director of Music</i>	dboeckh@saintjamescathedral.org
Briana Calhoun, <i>Director of Children & Youth</i>	bcalhoun@saintjamescathedral.org
Jocelyn Colao, <i>Associate for Administration</i>	jcolao@saintjamescathedral.org
Jessica McCarthy, <i>Intern for Children's Music</i>	jmccarthy@saintjamescathedral.org
Christine Price, <i>Accountant</i>	cprice@saintjamescathedral.org
Shaun Bond, <i>Senior Sexton</i>	info@saintjamescathedral.org

CATHEDRAL CHAPTER

Susan Fickling, *Senior Warden*, Allen Moye, *Junior Warden*, Erin Maus, *Chancellor*, Paul Thompson, *Treasurer*, Elizabeth Wakefield-Connell, *Secretary*, Lisa Ahmad, The Rev. Maurice Charles, George Culver, Phil Debush, Anne Driscoll, Cilla Esiri-Olowopopo, John Fischer, Greg Gerber, Maria Price, Ann Ryba, Keith Schmidt, and The Rev. Eileen Shanley-Roberts



St. James Cathedral is an Episcopal Church,
A member of the Worldwide Anglican Communion.

Music usage licensing and agreements:
Church Hymnal Corporation, New York, and OneLicense.net
All images labeled for noncommercial reuse with modification